

# **COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA**

© Uradni list Republike Slovenije, 2009. Vse pravice pridržane.

Brez pisnega dovoljenja založnika je prepovedano reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava ali druga uporaba tega avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnem koli obsegu ali postopku, vključno s fotokopiranjem, tiskanjem ali shranitvijo v elektronski obliki. Tako ravnanje je, razen v primerih iz 46. do 57. člena Zakona o avtorski in sorodnih pravicah, kršitev avtorske pravice.

*Prevod:* dr. Branko Furlan, 1992

*Prevod sprememb:* Nina Barlič, Državni zbor

*Jezikovna in strokovna redakcija:* Sandro Paolucci, 2009

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

342.4(497.4)''1991''

SLOVENIJA. Ustava (1991)

Costituzione della Repubblica di Slovenia / [prevod Branko Furlan, prevod sprememb Nina Barlič]. - Ljubljana : Uradni list Republike Slovenije, 2009

ISBN 978-961-204-440-4

247633152

**COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA** – Izdal in založil Uradni list Republike Slovenije, d. o. o. (za založbo direktorica mag. Špela Munih Stanič, odgovorna urednica Metka Erbida - Golob) – Naklada 300 izvodov – Natisnila Tiskarna Schwartz, d. o. o., oktober 2009 – V ceni knjige je obračunan DDV.

URADNI LIST REPUBLIKE SLOVENIJE

COSTITUZIONE  
DELLA REPUBBLICA  
DI SLOVENIA

LJUBLJANA 2009



# INDICE SOMMARIO

- 15 LA CARTA COSTITUZIONALE  
FONDAMENTALE SULL'AUTONOMIA E  
L'INDIPENDENZA DELLA REPUBBLICA  
DI SLOVENIA
- 19 COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA DI  
SLOVENIA
- 19 I. DISPOSIZIONI GENERALI
- 24 II. DIRITTI DELL'UOMO E LIBERTÀ  
FONDAMENTALI
- 24 *Eguaglianza davanti alla legge*
- 25 *Attuazione e limitazione dei diritti*
- 25 *Sospensione temporanea e limitazione dei diritti*
- 26 *Inviolabilità della vita umana*
- 26 *Divieto di tortura*
- 27 *Tutela della libertà personale*
- 27 *Ordine e durata della custodia cautelare*
- 28 *Tutela della personalità e della dignità umana*
- 28 *Eguale tutela dei diritti*
- 29 *Diritto di tutela giudiziaria*
- 29 *Carattere pubblico dei procedimenti giudiziari*
- 29 *Diritto di impugnazione*
- 30 *Diritto al risarcimento dei danni*
- 30 *Presunzione di innocenza*
- 30 *Principio di legalità nel diritto penale*

- 31 *Garanzie giuridiche nel procedimento penale*
- 31 *Diritto alla riabilitazione e al risarcimento*
- 32 *Divieto di nuovo giudizio per il medesimo reato*
- 32 *Libertà di circolazione*
- 32 *Diritto alla proprietà privata e alla successione*
- 33 *Diritto alla dignità personale e alla sicurezza*
- 33 *Tutela del diritto alla riservatezza e dei diritti della personalità*
- 33 *Inviolabilità del domicilio*
- 34 *Tutela della segretezza della corrispondenza e delle altre forme di comunicazione*
- 34 *Protezione dei dati personali*
- 35 *Libertà di espressione*
- 35 *Diritto di rettifica e di risposta*
- 35 *Libertà di coscienza*
- 36 *Diritto di riunione e di associazione*
- 36 *Diritto di voto*
- 37 *Partecipazione alla gestione di affari pubblici*
- 37 *Diritto di petizione*
- 37 *Diritto di obiezione di coscienza*
- 37 *Estradizione*
- 38 *Asilo*
- 38 *Libertà di lavoro*
- 38 *Diritto alla sicurezza sociale*
- 39 *Diritto alla tutela e assistenza sanitaria*
- 39 *Diritti dei disabili*
- 40 *Matrimonio e famiglia*

- 40 *Diritti e doveri dei genitori*
- 40 *Libera scelta della nascita dei figli*
- 41 *Diritti dei bambini*
- 41 *Educazione e istruzione*
- 42 *Autonomia dell'università e di altri istituti scolastici superiori*
- 42 *Libertà della scienza e dell'arte*
- 42 *Diritti d'autore*
- 42 *Espressione di appartenenza nazionale*
- 43 *Diritto di uso della propria lingua e scrittura*
- 43 *Divieto di istigazione alla discriminazione e all'intolleranza e divieto di istigazione alla violenza e alla guerra*
- 43 *Diritti speciali delle comunità autoctone italiana e ungherese in Slovenia*
- 45 *Posizione e diritti speciali della comunità dei Rom in Slovenia*
- 45 III. RAPPORTI ECONOMICI E SOCIALI
- 45 *Tutela del lavoro*
- 45 *Proprietà*
- 46 *Diritto di proprietà degli stranieri*
- 46 *Espropriazione*
- 46 *Beni pubblici e ricchezze naturali*
- 47 *Tutela dei terreni e del suolo*
- 47 *Sano ambiente naturale*
- 48 *Protezione del patrimonio naturale e culturale*
- 48 *Libera iniziativa economica*

48	<i>Partecipazione alla gestione</i>
48	<i>Libertà sindacale</i>
49	<i>Diritto di sciopero</i>
49	<i>Adeguatezza dell'abitazione</i>
49	<i>Stranieri occupati in Slovenia</i>
49	<b>IV. ORDINAMENTO DELLO STATO</b>
49	<b>a) La Camera di Stato</b>
49	<i>Composizione e elezioni</i>
50	<i>Durata del mandato della Camera di Stato</i>
51	<i>Deputati</i>
51	<i>Immunità dei deputati</i>
52	<i>Presidente della Camera di Stato</i>
52	<i>Sedute della Camera di Stato</i>
53	<i>Deliberazioni</i>
53	<i>Potere legislativo della Camera di Stato</i>
53	<i>Iniziativa legislativa</i>
53	<i>Procedimento legislativo</i>
54	<i>Referendum legislativo</i>
54	<i>Promulgazione delle leggi</i>
55	<i>Guerra e stato di emergenza</i>
55	<i>Inchiesta parlamentare</i>
56	<i>Regolamento della Camera di Stato</i>
56	<i>Indennità dei deputati</i>
56	<b>b) Il Consiglio di Stato</b>
56	<i>Composizione</i>
57	<i>Attribuzioni del Consiglio di Stato</i>



- 57 *Elezioni*
- 58 *Deliberazioni*
- 58 *Incompatibilità della carica e immunità*
- 58 *Regolamento del Consiglio di Stato*
- 59 **c) Il Presidente della Repubblica**
- 59 *Funzione del Presidente della Repubblica*
- 59 *Elezione del Presidente della Repubblica*
- 60 *Giuramento del Presidente della Repubblica*
- 60 *Incompatibilità dell'ufficio di Presidente della Repubblica*
- 60 *Supplenza del Presidente della Repubblica*
- 61 *Attribuzioni del Presidente della Repubblica*
- 61 *Decreti aventi forza di legge*
- 62 *Responsabilità del Presidente della Repubblica*
- 62 **č) Il Governo**
- 62 *Composizione del Governo*
- 63 *Elezione del Presidente del Governo*
- 64 *Nomina dei ministri*
- 64 *Giuramento del Governo*
- 65 *Organizzazione del Governo*
- 65 *Cessazione dalla carica del Presidente del Governo e dei ministri*
- 66 *Voto di sfiducia al Governo*
- 66 *Voto di fiducia al Governo*
- 67 *Interpellanza*
- 67 *Accusa contro il Presidente del Governo e i ministri*

- 68 **d) La Pubblica Amministrazione**
- 68 *Organizzazione e competenze della Pubblica Amministrazione*
- 68 *Concessioni pubbliche*
- 69 *Impiego nella Pubblica Amministrazione*
- 69 **e) Difesa dello Stato**
- 69 *Dovere di partecipazione alla difesa dello Stato*
- 69 *Difesa dello Stato*
- 70 **f) La Magistratura**
- 70 *Indipendenza dei giudici*
- 70 *Organizzazione e giurisdizione della magistratura*
- 70 *Corte Suprema*
- 71 *Partecipazione dei cittadini all'amministrazione della giustizia*
- 71 *Inamovibilità dei giudici*
- 71 *Elezione dei giudici*
- 71 *Consiglio della Magistratura*
- 72 *Cessazione e rimozione dalla carica di giudice*
- 72 *Incompatibilità della carica di giudice*
- 72 *Immunità del giudice*
- 73 **g) La Procura dello Stato**
- 73 *Procuratore dello Stato*
- 73 *Incompatibilità della carica di Procuratore dello Stato*
- 74 **h) Avvocatura e Notariato**
- 74 *Avvocatura e Notariato*
- 10

74	V. AUTONOMIA
74	a) <b>Autonomia locale</b>
74	<i>Esercizio dell'autonomia locale</i>
74	<i>Comune</i>
75	<i>Competenze delle comunità locali autonome</i>
75	<i>Comune città</i>
76	<i>Entrate del Comune</i>
76	<i>Regione</i>
77	<i>Controllo degli organi dello Stato</i>
77	b) <b>Altre forme di autonomia</b>
77	<i>Autonomia nel settore delle attività sociali</i>
77	VI. FINANZE PUBBLICHE
77	<i>Finanziamento dello Stato e delle comunità locali</i>
78	<i>Imposte e altri tributi</i>
78	<i>Bilancio</i>
78	<i>Finanziamenti a carico dello Stato</i>
79	<i>Corte dei conti</i>
79	<i>Nomina dei membri della Corte dei conti</i>
79	<i>Banca centrale</i>
80	VII. COSTITUZIONALITÀ E LEGITTIMITÀ
80	<i>Conformità di atti e norme giuridiche</i>
80	<i>Validità delle norme e loro pubblicazione</i>
81	<i>Divieto di efficacia retroattiva degli atti normativi</i>
81	<i>Procedura per l'esame della costituzionalità</i>
81	<i>Controversie amministrative</i>

82	<i>Atti definitivi</i>
82	<i>Tutore dei diritti umani e delle libertà fondamentali</i>
83	VIII. CORTE COSTITUZIONALE
83	<i>Attribuzioni della Corte costituzionale</i>
84	<i>Abrogazione della legge</i>
85	<i>Procedimento davanti alla Corte costituzionale</i>
85	<i>Composizione ed elezione</i>
86	<i>Cessazione anticipata dell'ufficio di giudice costituzionale</i>
86	<i>Mandato dei giudici</i>
87	<i>Incompatibilità dell'ufficio</i>
87	<i>Immunità</i>
87	IX. PROCEDIMENTO DI MODIFICA DELLA COSTITUZIONE
87	<i>Proposta di inizio del procedimento</i>
88	<i>Atto di modifica della Costituzione</i>
88	<i>Approvazione della modifica della Costituzione mediante referendum</i>
88	<i>Proclamazione della modifica della Costituzione</i>
88	X. DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI
91	<b>LEGGE COSTITUZIONALE DI ESECUZIONE DELLA COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA</b>